Bugs & Wish list

Completely multilingual Tiki not just Wiki | Tiki Wiki CMS Groupware :: Development
Completely multilingual Tiki not just Wiki

Status
● Open

Subject
Completely multilingual Tiki not just Wiki

Version
3.x
4.x
5.x
6.x
8.x
9.x

Category
- Feature request
- Dogfood on a *.tiki.org site

Feature
i18n (Multilingual, l10n, Babelfish)

Submitted by
Dominic

Lastmod by
Dominic

Rating
★★★★★ (0) ❓

Description
I wish the wonderful multilingual features that the Wiki side of
TikiWiki has were available/applied consistently throughout the Tiki package.

So, it works really well to view wiki pages in your own languages,
translate into others and keep these in sync collaboratively.

While you stay in the Wiki side of things.

As soon as you leave to use files, forums and FAQs etc. etc. multilingual is patchy at best.

I'd like to be confident that whatever feature I enable, its possible
for all content in that feature to be truly multilingual.

Importance
6

Priority
30

Demonstrate Bug (Tiki 19+)
Please demonstrate your bug on show2.tiki.org

Version: trunk ▼

Demonstrate Bug (older Tiki versions)

Please demonstrate your bug on show.tikiwiki.org

Version: 18.x ▼

Ticket ID
2874

Created
Thursday 19 November, 2009 16:58:53 GMT-0000
by Dominic

LastModif
Sunday 01 July, 2012 23:16:06 GMT-0000

Comments

Marc Laporte 15 Jan 10 22:56 GMT-0000

Hi Arthur_Mullard!

Please provide a real World example / use case.

Trying to make "all content in that feature to be truly multilingual" is not a universal solution.

Each feature needs to be analyzed to determine if it's worth it and how to do it. The approach needs to be adapted.

Forums
In my experience, multilingual forums don't work. It's best to have one forum per language. Perhaps here, it makes sense to associate one or more languages per forum and use that for a filtered forum list. But making a system so every forum post is translated is utopia.

FAQ
We'll be eventually phasing out and using wiki pages instead which are much more flexible and powerful. So, no point investing time here.

Files
Really, files tend to have only one language. Similar to forums, it makes more sense just to give a language to a specific file gallery, and use this to filter lists.

When there are Real World examples, we add and we already have quite a long list:
Multilingual Article
Multilingual Categories
Multilingual Menu
Multilingual Module
Multilingual Structures
Multilingual Tags
Multilingual Trackers
Multilingual Wiki

And you have several settings here:
tiki-admin.php?page=i18n

Best regards,

M ;-)

Dominic 17 Jan 10 18:18 GMT-0000

Hi marclaporte1 Thanks for the considered feedback on this Wish, much appreciated.

Forums
Yes, I can understand how it makes sense to take the language per forum route, that this seems to be standard practice and, to be honest, would prob. work fine for me. But its possible there are forums that do need to translate every
comment and have the resources to do so. It seems somehow wrong for an overtly multilingual package to make the presumption in advance
and on behalf of its users. Of course, if development resources are stretched and we assume its only s small minority who will want to work forums this way I can see why the work to make this possible would not be prioritised. So, fair enough, this isn't a Real World example in my case, but in principle...

FAQ
That's great - so we will effectively have multilingual FAQs.

Files
Yes, I agree that its reasonable to assume files themslevs are language independent. But the references and text associated to these files should be mulitlingual.
So take for example an image of the Queen of England. Ideally, the file title would be "QueenOfEngland.tif" in English, and "LaReinedAngletterre" in French. The directory it resides in, "Royalty" in English, should read
"Royauté" in French. And its description "the Queen eating a slug" in English would read "la Reine mangeant une limace" in French.
Currently, when images display on a multilingual website, its descriptions cannot change according to the readers lanaguge. This is a real problem for me.
Unless I'm missing something?

Calendars
Likewise, when I create a calendar item, its Title, Description are not multilingual. I cannot use calendars in a multilingual environemt currently - I have to either include all necessary tranlsations in one field, or create duplicate events in different languages. Neither of which is practical or convenient.

Newsletters
I'd regularly like to create newsletters and have these available in three different languages. As I understand it, the newsletter's Name, Description, Subject, Data is monolingual only. So I can only have my newsletter in three languages by creating three separate newsletters. I'd like to create newsletters with the multilingual connectedness, flexibilty and collaborativness that wiki's have.

__Links_
I display web links. I can't easily do this multilingually.

Hope this is of interest.

Best wishes,

Arthur

daav 24 Mar 10 14:46 GMT-0000

Hello marclaporte, we do have a real world use case for i18n file gallery. We made quite several freeware programs for both mobile phones and desktop Windows, and make them available at http://www.daav.cn/downloads/ for public downloads. Our freeware programs are all multilingual which detect and display in the system language automatically. Thus the ideal scenario is that we could include their descriptions in different languages for users/downloaders from different countries. However, since the current tikiwiki does not yet support i18n file gallery, we use kinda descriptions in mixed languages.

Marc Laporte 24 Mar 10 20:20 GMT-0000

Thanks for these examples. I see the use.

I will be on the look out for projects to implement some of them.

Best regards,

M ;-)

Dominic 26 Mar 10 08:57 GMT-0000

Here's another real world example stating the case for even having multilingual files themselves!

In Admin/Look & Feel/General Layout Options there's nice facility to quickly choose a site logo. I often work with sites where the logo is a different image in different languages (as elements of the logo involve type).

If you use this facility, you're stuck with a single image in all languages.

Dominic 08 Jun 11 02:29 GMT-0000

Would it be worth pulling one of these out to push forward as a separate wish? Multilingual file descriptions would seem like a good candidate (I know its a daily bug-bear for me and daav presents another use case for it here).

Marc Laporte 08 Jun 11 14:57 GMT-0000

Go for it!

Attachments

filename	created	hits	comment	version	filetype

No attachments for this item

The original document is available at
https://dev.tiki.org/item2874-Completely-multilingual-Tiki-not-just-Wiki